

21 So hast du ganz und gar vergessen, composed 1837, first published 1999.

Fanny Mendelssohn Hensel (1805-1847) was Felix Mendelssohn's sister, and a very accomplished composer in her own right, although she was discouraged from having her works published and performed in public.

Sung in German; English translation by Charles G. Leland, *The works of Heinrich Heine* (New York, 1900).

Other settings of this poem: 23

So hast du ganz und gar vergessen,
Daß ich so lang dein Herz besessen,
Dein Herzchen so süß und so falsch und so klein,
Es kann nirgend was Süßres und Falscheres sein.

So hast du die Lieb' und das Leid vergessen,
Die das Herz mir täten zusammenpressen.
Ich weiß nicht, war Liebe größer als Leid?
Ich weiß nur, sie waren groß alle beid'!

And canst thou have forgotten wholly
How long thy heart was mine, mine solely?
That small heart, so sweet, and so false, and so wee,
Nought sweet, nought falser could ever be.

Canst thou have forgotten the love and anguish
Wherewith my heart oppressed did languish?
I know not if love was greater than care,
I only know how great both were.